

Niezbędnik polsko-ukraiński dla gospodarzy

Польсько-Український Розмовник для господарів

Іванна Блажеєва / Ivanna Blazheieva

EDGARD
JEZYKIOBCE.PL

PODSTAWOWE ZWROTY / ОСНОВНІ ФРАЗИ

Zapraszam/y.	Ласкаво просимо. <i>łaskawo prosy'mo</i>
dzień dobry	добрий день <i>dobryj deń</i>
dobry wieczór	добрий вечір <i>dobryj weczir</i>
do widzenia	до побачення <i>do pobaczenia</i>
dobranoc	добраніч <i>dobranicz</i>
proszę	будь ласка <i>budź łaska</i>
dziękuję	дякую <i>diakuju</i>
przepraszam	перепрошую <i>pereproszuju</i>
Jak się pan/i nazywa? / nazywasz?	Як вас / тебе звати? <i>jak was / tebe zwaty?</i>
Nazywam się... .	Мене звати... . <i>mene zwaty</i>
Czy możemy przejść na 'ty'?	Чи можемо перейти на 'ти'? <i>czy možemo perejty na 'ty'?</i>
To mój... .	Це мій... . <i>ce mij</i>
mąż	чоловік <i>czołowik</i>
syn	син <i>syn</i>
ojciec	батько <i>baćko</i>
To moja... .	Це моя... . <i>ce moja</i>

* Formy grzecznościowe (**pan / pani / państwo**) w języku ukraińskim mają jedną wspólną formę **wy** (was / wam / wasz itd.).

żona	дружина družyna
córka	донька dońka
matka	матір matir
Jak się czujecie / czujesz?	Як ви почуваетесь? Як почуваетесь? jak wy poczuwajetesja? jak poczuwajeszja?

DOM / ДІМ

Chcecie / Chcesz...?	Хочете / Хочеш... ? choczete / хочеш...?
coś zjeść	щось з'їсти ščios zjisty
napić się czegoś	щось випити ščios wypyty
woda	вода woda
kawa	кава kawa
herbata	чай czaj
głodny	голодний hołodnyj
Oprowadzę was / ciebie po domu.	Я покажу вам / тобі квартиру. ja pokažu wam / tobi kwartyru
winda	ліфт lift
klatka schodowa	під'їзд pidjizd
kosz na śmieci	смітник smitnyk
łazienka	ванна кімната wanna kimnata

Proszę się nie krępować. / Nie krępuj się.

Будь ласка, не соромтеся / не соромся.

budź łaska, ne soromtesja / ne soromsja

Proszę śmiało pytać. / Śmiało pytaj.

Будь ласка, не соромтеся / не соромся запитати.

budź łaska, ne soromtesja / ne soromsja zapytaty

Czy gdzieś was / cię podwieźć?

Чи вас / тебе підвезти?

czy was / tebe pidwezty?

Proszę skorzystać z mojego telefonu. /
Skorzystaj z mojego telefonu.

Будь ласка, скористайтеся / скористайся моїм телефоном.

*budź łaska, skorystajtesja / skorystajsja (na 'ty')
moim telefonom*

Potrzebujecie / Potrzebujesz się z kims
skontaktować?

**Потребуєте / Потребуєш з кимось
зв'язатися?**

potrebujete / potrzebujesz z kymos zwiatzajsja?

To jest mój numer telefonu.

Це мій номер телефону.

ce mij nomer telefonu

ładowarka

зарядний пристрій

zariadnyj prystrij

hasło do WiFi / internetu

пароль до вайфаю / інтернету

parol do wajfaju / internetu

To jest nasz adres.

Це наш адрес.

ce nasz adres

Czy mogę jakoś pomóc?

Чи можу якомсь вам / тобі допомогти?

czy možu jakos wam / tobi dopomohty?

Czego potrzebujecie / potrzebujesz?

Що вам / тобі потрібно?

ščio wam / tobi potrebnno?

Potrzebujecie / Potrzebujesz...?

Вам / Тобі потрібно...?

wam / tobi potrebnno...?

czegoś ze sklepu

щось з магазину

ščios z mahazynu

Czy coś wam / tobie kupić?

Чи можу вам / тобі щось купити?

czy možu wam / tobi šťios kupyty?

Czy coś was / cię boli?

Чи вас / тебе щось болить?

czy was / tebe šťios bolyt?

Czy przyjmujecie / przyjmujesz jakieś leki?

Ви приймаєте / Ти приймаєш якісь ліки?

wy przyjmajecie / ty przyjmujesz jakieś leki?

środek przeciwbólowy

знеболююче

zniebolujucze

Macie / Masz ochotę...?

Чи хочете / хочеш...?

czy chcecie / chcesz...?

coś obejrzeć

щось подивитися

ścios podywytyjsja

odpocząć

відпочити

widpoczyty

położyć się spać

лягти спати

liahty spaty

pójść na spacer

піти на прогулянку

pity na prohulanku

śniadanie

сніданок

snidanok

obiad

обід

obid

kolacja

вечеря

weczeria

cukier

цукор

cukor

sól

сінь

sil

pieprz

перець

perec

Tu możecie / możesz zostawić swoje rzeczy.

Сюди можете / можеш покласти / залишити свої речі.

sudy możete / możesz poklasty / zahyzyty swoji reczi

Tu są / jest... .

Тут є... .

tut je

ręczniki

рушники

rusznyky

pościel	постільна білизна <i>postilna bilyzna</i>
wasz / twój pokój	ваша / твоя кімната <i>wasza / twoja kimnata</i>
łóżko	ліжко <i>liżko</i>
koc	плед <i>pled</i>
kołdra	ковдра <i>kowdra</i>
łazienka	ванна кімната <i>wanna kimnata</i>
toaleta	туалет <i>tualet</i>
pralka	пральна машинка <i>pralna maszynka</i>
lodówka	холодильник <i>chotodylnyk</i>
czajnik	чайник <i>czajnyk</i>
kuchenka	кухонна плита <i>kuchonna plyta</i>
talerze	тарілки <i>tarilky</i>
kubki	чашки <i>czaszky</i>
sztućce	столове приладдя <i>stolowe pryładia</i>
papier toaletowy	туалетний папір <i>tualetnyj papir</i>
podpaski	прокладки <i>prokladky</i>
mydło	мило <i>myło</i>

szampon

шампунь
szampuń

płyn do mycia naczyń

мийний засіб
myjnyj zasib

DZIECI / ДІТИ

Chcecie / Chcesz się pobawić?

Хочете / Хочеш повеселитися?
chocze / chcesz poweselytysja?

Chcecie / Chcesz położyć dziecko / dzieci spać?

Хочете / Хочеш вкласти дитину / дітей спати?
chocze / chcesz wklasty dytynu / ditej spaty?

pieluchy

підгузники
pidhuznyky

mleko modyfikowane

дитяча суміш
dytiacza sumisz

słoiczki

пюре в баночці
piure w banoczci

kaszki

кашки
kaszky

tubki

фруктове пюре
fruktowe piure

leki

ліки
liky

smoczek

пустушка
pustuszka

zabawki

іграшки
ihraszky

ubranka

одяг
odiah

bidon

пляшечка
plaszeczka

Czy wasze / twoje dziecko chciałoby...?

Чи хотіла б ваша / твоя дитина...?
czy chotila b wasza / twoja dytyna...?

obejrzeć bajkę

подивитися мультфільм
podywytysja multfilm

posłuchać muzyki

послухати музику

posłuchaty muzyku

poczytać książeczki

почитати книжечки

posczytaty knyżeczky

pokolorować obrazki w książeczce

розфарбувати в розмальовці

rozfarbuwaty w rozmalowczi

DANE PERSONALNE / ОСОБИСТІ ДАНІ

imię

ім'я

imja

nazwisko

прізвище

prizwyście

dowód osobisty

посвідчення особи

poswidczenia osoby

paszport

паспорт

pasport

urząd

установа

ustanowa

pobyt

побит

pobyt

uchodźca / uchodźczyni

біженець / біженка

biżenec / biżenka

język

мова

mowa